



Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 1. prosinca 2023.
(OR. en)

16002/23
ADD 1

Međuinstitucijski predmet:
2023/0450(NLE)

POLCOM 286
SERVICES 54
COASI 212

PRIJEDLOG

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	1. prosinca 2023.
Za:	Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2023) 774 final - ANNEX
Predmet:	PRILOG Prijedlogu odluke Vijeća o sklapanju, u ime Europske unije, Protokola o izmjeni Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije i Japana u pogledu slobodnog protoka podataka

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2023) 774 final - ANNEX.

Priloženo: COM(2023) 774 final - ANNEX



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 1.12.2023.
COM(2023) 774 final

ANNEX

PRILOG

Prijedlogu odluke Vijeća

o sklapanju, u ime Europske unije, Protokola o izmjeni Sporazuma o gospodarskom partnerstvu između Europske unije i Japana u pogledu slobodnog protoka podataka

PRILOG
PROTOKOL
O IZMJENI SPORAZUMA
O GOSPODARSKOM PARTNERSTVU
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I JAPANA

EUROPSKA UNIJA I JAPAN (dalje u tekstu „stranke”),

NAKON što su ponovno ocijenili potrebu za uključivanjem odredaba o slobodnom protoku podataka u Sporazum o gospodarskom partnerstvu između Europske unije i Japana, potpisan u Tokiju 17. srpnja 2018. (dalje u tekstu „Sporazum”), u skladu s člankom 8.81. Sporazuma,

SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:

ČLANAK 1.

Sadržaj Sporazuma mijenja se brisanjem riječi „članci od 8.70. do 8.81.” i njihovom zamjenom riječima „članci od 8.70. do 8.72.”.

ČLANAK 2.

Članak 8.71. Sporazuma mijenja se brisanjem riječi „i” u točki (a), brisanjem točke u točki (b) podtočki ii. i njezinom zamjenom točkom sa zarezom te umetanjem sljedećih točaka neposredno nakon točke (b) podtočke ii.:

„(c) „obuhvaćena osoba” znači:

- i. obuhvaćeno poduzeće;
- ii. poduzetnik stranke; i
- iii. pružatelj usluga stranke; i

(d) „osobni podaci” znači svaka informacija koja se odnosi na fizičku osobu čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi.”.

ČLANAK 3.

Članak 8.81. Sporazuma zamjenjuje se sljedećim:

„ČLANAK 8.81.

Prekogranični prijenos informacija elektroničkim putem

1. Stranke se obvezuju osigurati prekogranični prijenos informacija elektroničkim putem ako je ta aktivnost namijenjena obavljanju djelatnosti obuhvaćene osobe.
2. U tu svrhu stranka ne smije donositi niti zadržati mjere kojima se zabranjuje ili ograničava prekogranični prijenos informacija iz stavka 1. na sljedeće načine:
 - (a) zahtijeva se upotreba računalne opreme ili mrežnih elemenata za obradu informacija na području stranke, među ostalim zahtijevanjem upotrebe računalne opreme ili mrežnih elemenata koji su certificirani ili odobreni na području stranke;
 - (b) zahtijeva se lokalizacija informacija na području stranke za pohranu ili obradu;
 - (c) zabranjuje se pohrana ili obrada informacija na području druge stranke;
 - (d) uvjetuje se prekogranični prijenos informacija upotrebom računalne opreme ili mrežnih elemenata na području stranke ili zahtjevima za lokalizaciju na području stranke;
 - (e) zabranjuje se prijenos informacija na područje druge stranke; ili

(f) zahtijeva se odobrenje stranke prije prijenosa informacija na područje druge stranke¹.

3. Ništa iz ovog članka ne sprječava stranku da donese ili zadrži mjere koje nisu u skladu sa stavcima 1. i 2. radi ostvarenja legitimnog cilja javne politike², pod uvjetom da:

(a) mjera se ne primjenjuje na način koji bi predstavljao sredstvo proizvoljne ili neopravdane diskriminacije među zemljama u kojima prevladavaju slični uvjeti ili prikriveno ograničavanje trgovine; i

(b) mjerom se ne nameću ograničenja prijenosa informacija koja su veća nego što je to potrebno za ostvarenje cilja³.

4. Ništa iz ovog članka ne sprječava stranku da donese ili zadrži mjere o zaštiti osobnih podataka i privatnosti, uključujući u pogledu prekograničnih prijenosa informacija, pod uvjetom da su pravom stranke predviđeni instrumenti za omogućivanje prijenosa u skladu s uvjetima koji se općenito primjenjuju⁴ na zaštitu prenesenih informacija.

5. Ovaj se članak ne primjenjuje na prekogranični prijenos informacija koje posjeduje ili obrađuje stranka ili koje se obrađuju u njezino ime.

6. Stranka može u bilo kojem trenutku predložiti drugoj stranci preispitivanje mjera navedenih u stavku 2.

-
1. Podrazumijeva se da stavak 2. točka (f) stranku ne sprječava:
 - (a) da podvrgne upotrebu posebnog instrumenta za prijenos ili određenog prekograničnog prijenosa informacija odobrenju na temelju zaštite osobnih podataka i privatnosti, u skladu sa stavkom 4.;
 - (b) da zahtijeva certificiranje ili ocjenjivanje sukladnosti proizvoda, usluga i procesa IKT-a, među ostalim i umjetne inteligencije, prije njihova stavljanja na tržište ili upotrebe na njezinu području, kako bi se osigurala usklađenost s pravom i propisima koji su u skladu s ovim Sporazumom ili za potrebe kibersigurnosti, u skladu sa stavicama 3. i 4. te člancima 1.5., 8.3. i 8.65.; ili
 - (c) da zahtijeva od ponovnih korisnika informacija zaštićenih pravima intelektualnog vlasništva ili obvezama povjerljivosti koje proizlaze iz nacionalnog prava i propisa koji su u skladu s ovim Sporazumom da poštuju takva prava ili obveze pri prekograničnom prijenosu informacija, među ostalim u pogledu zahtjeva za pristup sudova i tijela trećih zemalja, u skladu s člankom 8.3.
 2. Za potrebe ovog članka „legitiman cilj javnog poretka” tumači se na objektivan način i omogućuje ostvarivanje ciljeva kao što su zaštita javne sigurnosti, javnog morala ili života ili zdravlja ljudi, životinja ili bilja ili održavanje javnog reda ili drugih sličnih ciljeva od javnog interesa, uzimajući u obzir promjenjivu prirodu digitalnih tehnologija.
 3. Podrazumijeva se da ova odredba ne utječe na tumačenje drugih iznimaka iz ovog Sporazuma i njihovu primjenu na ovaj članak te na pravo stranke da se pozove na bilo koju od njih.
 4. Podrazumijeva se da u skladu s horizontalnom prirodom zaštite osobnih podataka i privatnosti „uvjeti koji se općenito primjenjuju” odnose se na objektivne uvjete koji se primjenjuju horizontalno na neodređeni broj gospodarskih subjekata i na taj način obuhvaćaju niz situacija i slučajeva.”.

ČLANAK 4.

Sljedeći članak umeće se iza članka 8.81. Sporazuma:

„ČLANAK 8.82.

Zaštita osobnih podataka

1. Stranke priznaju da osobe imaju pravo na zaštitu vlastitih osobnih podataka i privatnost kako je predviđeno pravom i propisima svake stranke te da visoki standardi u tom pogledu pridonose povjerenju u digitalno gospodarstvo i razvoju trgovine. Svaka stranka priznaje pravo druge stranke da odredi odgovarajuću razinu zaštite osobnih podataka i privatnosti, koja će biti zajamčena njihovim odgovarajućim mjerama.
2. Svaka stranka nastoji donijeti mjere kojima se, bez diskriminacije na temelju državljanstva ili boravišta, osobe štiti od povrede zaštite osobnih podataka u njezinoj nadležnosti.
3. Svaka stranka donosi ili zadržava pravni okvir kojim se predviđa zaštita osobnih podataka u pogledu elektroničke trgovine. Svaka bi stranka pri razvoju vlastitog pravnog okvira za zaštitu osobnih podataka i privatnosti trebala uzeti u obzir načela i smjernice relevantnih međunarodnih tijela. Stranke prepoznaju i da visoki standardi privatnosti i zaštite podataka u pogledu pristupa vlada podacima u privatnom vlasništvu, kao što su oni navedeni u načelima OECD-a o pristupu vlada osobnim podacima u posjedu subjekata iz privatnog sektora, pridonose povjerenju u digitalno gospodarstvo.

4. Svaka stranka objavljuje informacije o zaštiti osobnih podataka i privatnosti koje pruža korisnicima elektroničke trgovine, među ostalim:

- (a) informacije o tome kako osobe mogu tražiti pravna sredstva zbog kršenja zaštite osobnih podataka ili privatnosti koje proizlazi iz digitalne trgovine; i
- (b) smjernice i druge informacije o usklađenosti poduzeća s primjenjivim pravnim zahtjevima za zaštitu osobnih podataka i privatnosti.”.

ČLANAK 5.

Članak 8.63. Sporazuma briše se.

ČLANAK 6.

Ovaj Protokol stupa na snagu u skladu sa stavcima 1. i 2. članka 23.2. ovog Sporazuma.

ČLANAK 7.

1. Ovaj Protokol, u skladu s člankom 23.8. Sporazuma, sastavljen je u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, talijanskom, latvijskom, litavskom, malteškom, mađarskom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i japanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.
2. U slučaju bilo kakvih odstupanja u tumačenju, prednost ima tekst jezika na kojem su vođeni pregovori o ovom Protokolu.

U POTVRDU TOGA, niže potpisani, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovaj Protokol.

SASTAVLJENO u XXX XX. [MJESEC] XXXX.

Za Europsku uniju

za Japan